
Elektrische Ausrüstung

**Electrical Equipment
Installation Electrique**



R 26
R 27

Elektrische Ausrüstung — Lichtmaschine
Electrical equipment — Generator
Installation électrique — Dynamo

12.3

1/9

1.10.1967



Elektrische Ausrüstung — Lichtmaschine
 Electrical equipment — Generator
 Installation électrique — Dynamo

12.3

Anderungen

Modifications

Modifications

1/9

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Lichtmaschine	Generator	Dynamo				
	1	12 31 8002002	1	—	Zündlicht-Dynamo ZLZ 6 d/6/1600/1 L	Dynamo magneto ZLZ 6 d/6/1600/1 L	Dynamo-magnéto ZLZ 6 d/6/1600/1 L				
	2	12 31 8002007	—	1	Lichtmaschine LJ/CJE 60/6/1800 R5	Electric generator LJ/CJE 60/6/1800 R5	Dynamo d'éclairage LJ/CJE/60/6/1800 R5				
	3	12 31 8002143	—	1	Polgehäuse, Kpl. (ohne Anker und Sechskantschraube)	Pole casing, Kpl. (without armature and hex. screw)	Carcasse, Kpl. (sans induit ni vis six pans)				
	4	12 31 8002139	1	—	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	12 31 8002144	1	2	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	12 31 8002145	1	1	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	4	12 31 8002146	1	1	Erregerwicklung	Field coil	Bobinage inducteur				
	5	12 31 8002106	2	2	Kohlebürste + und —	Carbon brushe + and —	Balai (charbon) + et —				
	6	12 31 8002311	—	2	Druckfeder zur Kohlebürste	Pressure spring for bush	Ressort de pression de balai				
	7	12 31 8002124	2	—	Kohlenhaltefeder	Carbon holder spring	Ressort de retenue de balai				
	8	12 31 8030106	1	1	Kondensator (nackt)	Condenser (only)	Condensateur nu				
	9	12 31 8030107	1	1	Befestigungsschelle f. Kondensatorbefestigung	Clip to mount condenser	Collier de fixation du condensateur				
	10	12 31 8030108	1	—	Kabel für Kondensator	Cable for condenser	Câble de condensateur				
	11	07 11 9919360	2	2	Zylinderschraube AM 4x6-5S phr. sw.	Screw AM 4x6-5S phr. black	Vis à tête cylindrique AM 4x6-5S phr. noir				
	12	07 11 9933035	2	2	Federring B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire				
	13	12 31 8002102	1	—	Anker f. Zündlichtdynamo, Kpl.	Armature f. dynamo magneto, Kpl.	Induit Kpl. p. dynamo-magnéto				
	13	12 31 8002141	—	1	Anker f. Lichtmaschine, Kpl.	Armature f. generator, Kpl.	Induit Kpl. p. dynamo d'éclairage				
	14	12 31 8002108	1	—	Sechskantschr. f. Ankerbefest.	Hex. screw f. armature attachm.	Boulon six pans de fix. d'induit				
	14	12 31 8002142	—	1	Sechskantschr. f. Ankerbefest.	Hex. screw f. armature attachm.	Boulon six pans de fix. d'induit				
					Für Zündlichtdynamo resp. für die Lichtmaschine an den Kettenkastendeckel	For dynamo magneto and/or electric generator on chain housing cover	Fixation de la dynamo au couvercle du carter de chaîne				
	15	07 11 9919420	3	—	Zylinderschraube AM 5x15-4S phr. sw.	Screw AM 5x15-4S phr. black	Vis à tête cylindrique AM 5x15-4S phr. noir				
	16	07 11 9933058	3	—	Federring B 5 phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire				
	16	07 11 9933079	—	3	Federring B 6 cad.	Lock washer B 6 cad.	Rondelle élast. B 6 cad.				
	17	07 11 9919467	—	3	Zylinderschraube AM 6x15-5S cad.	Screw AM 6x15-5S cad.	Vis à tête cylindrique AM 6x15-5S cad.				



Elektrische Ausrüstung - Zündunterbrecher - Spannungsregler und Zündspule
 Electrical equipment - Contact breaker - Voltage regulator and ignition coil
 Installation électrique - Rupteur d'allumage - Régulateur de tension et bobine d'allumage

12.1+12.3

Änderungen
 Modifications
 Modifications

2/9

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E				Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27									
						Zündunterbrecher	Contact breaker	Rupteur d'allumage					
	18	12 11 8030008	1	-		Unterbrecher	Breaker	Rupteur					
	18	12 11 8030132	-	1		Unterbrecher, Kpl.	Breaker, Kpl.	Rupteur, Kpl.					
	19	12 11 8030140	-	1		Schmierdocht m. Blattfeder	Lubricating wick	Mèche de graiss.av.res.s.à lame					
	20	12 11 8030133	-	1		Kontaktträger m. Kontakt	Contact carrier with contact	Support de contact avec contact					
	21	12 31 8002115	1	-		Kontaktträgerschraube	Contact carrier screw	Vis de support de contact					
	22	12 11 8030134	-	1		Schraube f. Kontaktträger	Screw f. contact carrier	Vis pour support de contact					
	23	12 31 8002113	1	-		Mutter f. Kontaktschraube	Nut for contact screw	Ecrou pour vis de contact					
	24	12 11 8030135	-	1		Unterbrecherhebel m. Kontakt	Breaker lever with contact	Levier de rupteur avec contact					
	24	12 11 8030100	1	-		Unterbrecherhebel	Breaker lever	Levier de contact					
	26	12 11 8030142	-	1		Anschlußschraube am Unterbrecher	Connecting screw on breaker	Borne d'interrupteur					
	27	07 11 9933035	-	1		Federring B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire					
	28	07 11 9921025	-	1		Sechskantmutter M 4 phr. sw.	Hex. nut M 4 phr. black	Ecrou six pans M 4 phr. noir					
	29	12 11 8008112	1	-		Selbstversteller Fliehkraftregler m. automat. Versteller	Automatic advance unit Centrifugal governor with automatic timer	Dispositif d'avance automatique Régulateur centrifuge avec dis- positif d'avance automatique					
	29	12 11 8030147	-	1		Selbstversteller, Kpl.	Automatic timer, Kpl.	Dispositif d'avance automat.Kpl.					
	30	07 11 9932815	-	2		Sicherungsscheibe 3,2 phr. sw. für Fliehgewichte	Safety washer 3,2 phr. black, for centrifugal weights	Plaque-arrêtair 3,2 phr. noir pour contrepoids					
	31	12 11 8030148	-	2		Schraubfeder f. Fliehgewichte	Coil spring f. centrifugal weights	Ressort hélicoïdal p. contre-poids					
	32	12 11 8002170	1	-		Zugfeder f. Fliehkraftregler	Draw spring f. centrif.governor	Ressort de régulateur centrifuge					
	32	12 12 8002172	1	-		Zugfeder f. Fliehkraftregler	Draw spring f.centrif.governor	Ressort de régulateur centrifuge					
	33	07 11 9931046	-	1		Unterbrecher an Steuerwelle	Breaker on cam shaft	Fixation de la came de rupteur					
	34	07 11 9921055	-	1		Scheibe 6,4 pho. sw. Sechskantm. BM 6-5 S phr. sw.	Washer 6,4 pho. black Hex. nut BM 6-5 S phr. black	Rondelle 6,4 pho. noire Ecrou six pans BM 6-5 S phr. noir					
						Spannungsregler u. Zündspule	Voltage regulator a. ignition coil	Régulation de tension et bobine d'allumage					
	35	12 32 8008105	1	-		Reglerschalter am Rahmen	Regulator switch on frame	Conjonct.-disjonct.(s.châssis)					
	35	12 32 8008106	-	1		Reglerschalter am Rahmen	Regulator switch on frame	Conjoct.-disjonct.(s.châssis)					
	36	07 11 9913210	-	1		Reglerschalter	Regulator switch	Conjocteur-disjoncteur					
						Sechskantschraube	Hex. screw M 5x8-8 G phr.	Boulon six pans M 5x8-8 G					
						M 5x8-8 G phr. sw.	black	phr. noir					
	37	07 11 9913227	-	1		Sechskantschraube	Hex. screw M 5x12-8 G phr.	Boulon six pans M 5x12-8 G					
						M 5x12-8 G phr. sw.	black	phr. noir					
	38	07 11 9932045	-	2		Federscheibe B 5 phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire					
	39	12 31 8008115	-	1		Schutzkappe f. Reglerschalter	Protection cover f.regul.switch	Capuchon de conjocteur-disjonct.					



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Spannungsregler und Zündspule - Signalhorn - Batterieanordnung
- Voltage regulator/ignition coil - Signal horn - Battery installation
- Régulateur de tension et bobine d'allumage - Avertisseur avec fixation - Batterie

12.3/12.1/61.3/61.2

3/9

1.10.1967

Anderungen

Modifications

Modifications

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
40		12 13 8030000	1	-	Zündspule (ohne Zündleitung)	Ignition coil (without ignit. cable)	Bobine d'allumage (sans câble)				
40		12 13 8030025	-	1	Zündspule (mit Befestigungsschelle)	Ignition coil (with attachment clip)	Bobine d'allumage (avec collier de serrage)				
41		12 13 8030508	-	1	Befestigungsschelle	Attachment clip	Collier de fixation				
42		07 11 9913425	-	2	Sechskantschraube M6 x 10-8 G phr. sw.	Hex. screw M6 x 10-8 G phr. black	Boulon six pans M6 x 10-8 G phr. noir				
44		07 11 9932071	-	2	Federscheibe B 6 phr. sw.	Lock washer B 6 phr. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire				
45		62 14 8071592	-	1	Hülse f. Zündspule	Shell for the ignition coil	Douille p. bobine d'allumage				
46		62 14 8071590	-	1	Weichgummiring	Soft rubber ring	Anneau de caoutchouc mou				
47		12 12 8536205	-	1	Zündkabel, 440 mm $\varnothing_{a.}$	High tension cable, 440 mm $\varnothing_{a.}$	Câble d'allumage, 440 mm $\varnothing_{a.}$				
48		12 12 8036157	1	1	Zündleistungsstecker	High tension contact plug	Fiche de bougie				
49		12 12 8036100	-	1	Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon de caoutchouc				
50		12 12 8036160	1	1	Gummitülle	Rubber bush for high tension cable	Douille de caoutch. pour câble d'allumage				
51		07 11 9976330	1	1	Zündkerze W 240/T 1	Spark plug W 240/T 1	Bougie d'allumage W 240/ T 1				
					Signalhorn mit Befestigung	Signal horn with mounting	Avertisseur avec fixation				
52		61 33 8046015	1	1	Signalhorn m. Begrenzungsplatte und Federpaket	Signal horn with tone-adjusting plate and spring assy	Avertisseur avec plaque de limitation et paquet de lames				
53		61 33 8046118	2	2	Begrenzungsplatte	Tone adjusting plate	Plaque de limitation				
54		61 33 8046130	1	1	Federpaket	Spring assembly	Paquet de lames				
56		07 11 9922081	1	1	Sechskantmutter 8-6 S cad.	Hex. nut 8-6 S cad.	Ecrou six pans 8-6 S cad.				
57		61 33 8046124	-	1	Halblech f. Zündspule u. Signalhornbefestigung	Support plate and horn mounting	Tôle de fix. de bobine d'allumage et support d'avertisseur				
58		07 11 9932090	-	1	Federscheibe B 8 cad.	Lock washer B 8 cad.	Rondelle élast. B 8 cad.				
60		61 33 8046118	1	-	Begrenzungsplatte	Limit plate	Plaque de limitation				
					Batterieanordnung	Battery installation	Batterie				
62		61 21 8042007	1	1	Batterie 6 V-9 Ah	Battery 6 V-9 Ah	Batterie 6 V-9 Ah				
63		61 21 8042111	1	1	Unterlage zur Batterie	Pad for battery	Semelle de batterie				
64		61 21 8042140	1	1	Batterie-Spannband	Battery clamping hoop	Collier de serrage de batterie				
65		61 21 8042181	1	1	Gummiring für Batterie	Rubber ring for battery	Anneau de caoutchouc de batterie				
66		61 21 8042150	1	1	Batteriekasten (zweiteilig mit Absperrschraube)	Battery container (in 2 parts with lock screw)	Boîtier de batterie (en deux parties avec vis de serrage)				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Batterieanordnung - Luftfilterkasten
- Battery installation - Air filter container
- Batterie - Boîtier de filtre à l'air

61.2+13.7

4/9

1.10.1967

Änderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	67	61 21 8042156	1	1	Rückwand z. Batteriekasten ohne Gummipolster	Rear side for battery container without rubber pad	Paroi arrière du boîtier de batterie sans semelle de caoutc.				
	68	61 21 8042162	1	1	Deckel f. Batteriekasten	Cover f. battery container	Couvercle de boîtier de batterie				
	69	61 21 8042160	1	1	Schutzgitter	Screen	Grille protectrice				
	70	07 11 9907058	4	4	Linsenschraube AM 4x8-5S (verchromt)	Lens head countersunk screw AM 4x8-5S (chrome-plated)	Vis à tête fraisée bombée AM 4x8-5S (chromé)				
	71	07 11 9932031	4	4	Federscheibe B 4 phr. sw.	Lock washer B 4 phr. black	Rondelle élast. B 4 phr. noire				
	72	07 11 9922026	4	4	Sechskantm. M4-6 S phr. sw.	Hex. nut M4-6 S phr. black	Ecrou six pans M4-6 S phr. noir				
	73	61 21 8042179	2	2	Gummipolster	Rubber pad	Plaque en caoutchouc				
	74	61 21 8042168	1	1	Gummipuffer f. Rückwand	Rubber bumper f. rear side	Tampon de caout. de paroi arrière				
	75	61 21 8042170	1	1	Gummiraum f. Rückwand	Rubber frame f. rear side	Cadre de caout. de paroi arrière				
	76	16 11 4080165	1	1	Deckelverschlussteile	Cover lock parts	Fixation du couvercle				
	77	16 11 4080140	1	1	Absperrschraube	Locking screw	Vis d'arrêt				
	78	07 11 9963107	1	1	Gummischeibe	Rubber plate	Rondelle de caoutchouc				
	79	07 11 9963108	1	1	Dichtring A 10 x 16 St. phr. sw.	Gasket A 10 x 16 steel phr. black	Joint annul. A10x16 acier phr. noir				
					Dichtring A 10 x 16 (Gummi, sw)	Gasket A 10 x 16 (rubber, black)	Joint annul. A10x16 (caout. noir)				
	80	07 11 9932045	2	2	Für Batteriekasten (Rückwand) am Luftfilterkasten A	For battery container (rear side) on air filter box A	Pour le boîtier de batterie (paroi arrière) fix. au filtre à l'air A				
	81	07 11 9913221	2	2	Federscheibe B 5 phr. sw.	Lock washer B 5 phr. black	Rondelle élast. B 5 phr. noire				
					Sechskantschraube M5 x 10-8 G phr. sw.	Hex. screw M5 x 10-8 G phr. black	Boulon six pans M5 x 10-8 G phr. noir				
	82	07 11 9932071	2	2	Für Batteriekasten (Rückwand) an Rahmenhalterung ▼	For battery container (rear side) on frame support ▼	Pour le boîtier de batterie (paroi arrière) fix. au châssis ▼				
	83	07 11 9913457	2	2	Federscheibe B 6 phr. sw.	Lock washer B 6 phr. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire				
					Sechskantschraube M6 x 15-8 G phr. sw.	Hex. screw M6 x 15-8 G phr. black	Boulon six pans M6 x 15-8 G phr. noir				
	84	13 72 8042172	1	1	Luftfilterkasten	Air filter container	Boîtier de filtre à l'air				
					Luftfilterkasten	Air filter container	Boîtier de filtre à l'air				
	86	07 11 9932071	2	2	Luftfilterkasten an Rahmenhalterung ▼	Air filter container on frame mount ▼	Fixation du boîtier de filtre à l'air châssis ▼				
	87	07 11 9913439	2	2	Federscheibe B 6 phr. sw.	Lock washer B 6 phr. black	Rondelle élast. B 6 phr. noire				
					Sechskantschraube M6 x 12-8 G phr. sw.	Hex. screw M6 x 12-8 G phr. black	Ecrou six pans M6 x 12-8 G phr. noir				



Elektrische Ausrüstung - Scheinwerfer
 Electrical equipment - Headlight
 Installation électrique - Phares

63.1

Anderungen
 Modifications
 Modifications

5/9

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
*	88	62 12 8050021	1	1	Scheinwerfer m. Befestigung	Headlight with mounts	Phares avec attache	*	88	62 12 8050030	→→ Fg 379 337-379 795
*	88	62 12 8050030	-	1	Scheinwerfer 160 Ø (f. Blinkleuchten)	Headlight 160 Ø (f. direction signal light)	Phare 160 Ø (pour feux clignotants)	*	88	62 12 8050021	R 27 Fg 379 338-379 794→→
	89	61 32 8048118	1	1	Scheinwerfer 160 Ø (f. Blinkleuchten)	Headlight 160 Ø (f. direction signal light)	Phare 160 Ø (pour feux clignotants)				
	89	61 32 8048118	1	1	Schalt Schlüssel, schwarz	Ignition key, black	Clé de contact noire				
	90	61 32 8048119	1	1	Reserve-Zündschlüssel	Ignition spare key	Clé d'allumage de réserve				
	91	63 12 8050154	1	1	Scheinwerferglas (Streuscheibe)	Headlight glass (beam-spread)	Verre d.phare (disque de disp.)				
	92	63 12 8050181	1	1	Reflektor (Spiegel)	Reflector (mirror)	Miroir réflecteur				
	93	61 32 8048173	1	1	Anschlußplatte, Kpl.	Connection plate, Kpl.	Plaque de contact, Kpl.				
	94	61 13 8070196	1	1	Gummitülle f. Kabelbaumeinführung	Rubber sleeve f. cable guide lead-in	Oeil de caoutchouc de passage de câbles				
	95	62 14 8048129	1	1	Lampenfassung f. Leerlauf- und Ladeanzeigelampe	Bulb socket f. neutral indicator and charge indicator lamps	Douilles de lampes témoin de point mort et d'indication de charge				
	96	61 32 8048185	1	1	Für selbstschließenden Abdeckschieber über dem Zündschloß	For self-closing cover slide above ignition switch	Pour tiroir automatique de fermeture de serrure				
	97	61 32 8048189	1	1	Schiebeverschußdeckel	Ignition switch cover	Couvercle de tiroir				
	98	61 32 8048191	1	1	Schiebeverschußgehäuse	Ignition switch housing	Carter de tiroir				
	99	61 32 8048191	1	1	Schraubenfeder	Coil spring	Ressort hélicoïdal				
	99	63 12 8050157	1	1	Abdichtring f. Scheinwerferglas	Gasket for headlight glass	Joint annulaire de verre de phare				
	100	63 12 8050160	6	6	Haltefeder f. Scheinwerferglas	Clip for headlight glass	Ress. d.maintien d.verre d.phare				
	101	63 12 8050128	1	1	Frontring (mit Schraube), verchromt	Headlight rim (with screw), chrome-plated	Anneau de maintien (avec vis), de verre chromé				
	102	63 12 8048179	1	1	Lampenfassung m. Anschlußplatte	Bulb socket with connection plate	Douille de lampe avec plaque de contact				
	103	63 12 8048181	1	1	Haltebügel für Lampenfassung	Spring clamp f. bulb socket	Etrier de maintien de douille de lampes				
	104	07 11 9978006	1	1	Bilux-Lampe f. Fernlicht B6 V 35/35 W	Bilux bulb f. distance beam B6 V 35/35 watt	Ampoule bilux pour feu de route à grande portée B6 V 35/35 W				
	104	07 11 9978007	1	1	Bilux-Lampe f. Fernlicht B6 V 35/35 W (Gelbglas)	Bilux bulb f. bright distance B6 V 35/35 watt (yellow glass)	Ampoule bilux p. feu de route à gr. portée B6 V 35/35 W (jaune)				
	105	07 11 9978243	3	3	Glühlampe f. Standlicht, Ladekontrolle u. Leerlaufanzeige H 6 V/2 W	Bulb f. dull beam, parking light charging control and neutral indication H 6 V/2 watt	Ampoule pour feu de lanterne, contrôle de charge et point mort H 6 V/2 W				
	106	61 31 8070199	3	3	Gummitülle f. Abblendschalter	Rubber sleeve f. dimmer switch	Douille d.caout.d'interrupt.code				
	107	63 12 8071754	1	1	Gummitülle für Tachoanschluß	Rubber sleeve f. speedometer connection	Douille de caout. de raccord de tachymètre				
	108	62 14 8048127	1	1	Lichtfenster mit Fassung für Leerlauflampe grün und Ladelampe rot	Light window with socket for neutral bulb green and charging lamp red	Voyant avec entourage (vert pour point mort et rouge pour la charge)				



Elektrische Ausrüstung - Scheinwerfer
 Electrical equipment - Headlight
 Installation électrique - Phares

63.1

Anderungen

Modifications

Modifications

6/9

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	109	62 14 8048128	1	1	Dichtung f. das Lichtfenster	Gasket for light window					
	110	63 12 8050185	1	1	Zylinderschraube f. die Front-ringbefestigung	Screw for headlight rim	Joint de voyant Vis à tête cylindr. de fixation d'anneau de retenue	*	125	61 31 8048193	→→Fg 379 337-379 795
	111	61 32 8048100	1	1	Zündschloß im Scheinwerfer	Ignition switch in headlight	Serrure de contact (dans le phare)				
	112	61 32 8048101	1	1	Zündschloß, Kpl.	Ignition switch, Kpl.	Serrure de contact, Kpl.				
	113	61 32 8048102	1	1	Führungsbüchse f. Schlüssel	Guide bush for key	Douille de guidage de clé				
	114	61 32 8048103	1	1	Kontaktplatte	Contact plate	Plaque de contact				
	115	61 32 8048104	1	1	Isolierung zur Kontaktplatte	Insulation for contact plate	Bague isolante de plaque de cont.				
	116	61 32 8048105	1	1	Schraubenfeder z. Kontaktplatte	Coil spring for contact plate	Ressort hélic. de plaque de cont.				
	117	61 32 8048106	1	1	Schloß	Switch body	Serrure				
	118	61 32 8048107	1	1	Abschlußhülse	Terminal bushing	Douille de retenue				
	119	61 32 8048108	1	1	Federring, außen	Outside spring ring	Rondelle élastique, ext.				
	120	07 11 9986240	2	2	Federring, innen	Inside spring ring	Rondelle élastique, int.				
					Kugel 4mm III	Ball 4mm III	Bille 4mm III				
	121	07 11 9913661	2	2	Seitliche Befestigung d. Scheinwerfers an Vorderradgabelhaltern	Lateral attachment of headlight on front fork shafts	Fixation latérale du phare au support de fourchette de roue avant				
	122	61 31 8050134	2	2	Sechskantschraube	Hex. screw M8 x 30-8 G	Boulon six pans M8 x 30-8 G chromé				
	123	61 31 8050136	4	4	M8 x 30-8 G verchromt	chrome-plated					
	124	61 13 8050138	2	2	Druckscheibe	Pressure washer	Rondelle de pression				
					Gummscheibe	Rubber washer	Rondelle de caoutchouc				
					Gummimuffe	Rubber sleeve	Manchon de caoutchouc				
*	125	61 31 8048193	-	1	Abblendschalter	Dimmer switch	Commutateur code				
					Abblendschalter mit Signal-Druckknopf und Lichthupe	Dimmer switch with signal push button and light signal	Commutateur code avec bouton-poussoir d'avertisseur et avertisseur optique				
	126	07 11 9919381	-	1	Zylinderschr. M4x12-4 S cad.	Screw M 4x12-4 S cad.	Vis à tête cylindr. M4x12-4 S cad.				
	127	61 12 8060113	1	1	Verbindungskabel f. Abblendschalter (vieradrig)	Connecting cable f. dimmer switch (four-cord)	Câble de raccordement p. commutateur code (à quatre conducteurs)				



Elektrische Ausrüstung – Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte
 Electrical equipment – Stop, tail and license plate light
 Installation électrique – Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculation

63.2

Änderungen

Modifications

Modifications

7/9

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Stop, tail and license plate light	Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculation				
128	63 26 8054111		1	1							
129	63 24 8054118		1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte (ohne Glühlampen)	Stop, tail and license plate light (without bulbs)	Feu stop, arrière et de numéro d'immatriculat. (sans ampoules)				
130	63 26 8054121		1	1	Gehäuse für Leuchte	Housing for light assy.	Boîtier de feux				
131	63 24 8054134		1	1	Kennzeichenfenster	License plate window	Ecran de plaque d'immatriculat.				
132	63 24 8054130		1	1	Einsatz für Leuchte, Kpl.	Light unit insert, Kpl.	Garniture Kpl. pour feux				
133	63 24 8054133		1	1	Lampenträger	Bulb holder	Support de lampe				
134	63 24 8054135		1	1	Reflektor	Reflector	Réflecteur				
135	63 24 8054135		1	1	Streuscheibe	Lens	Verre de dispersion				
135	13 72 0043809		1	1	Anlagegummi für Gehäuse	Rubber pad for housing	Caoutchouc d'appui de boîtier				
136	63 24 8054123		1	1	Gummiring	Rubber ring	Joint caoutchouc annulaire				
137	63 24 8054131		1	1	Zugfeder	Draw spring	Ressort spiral				
138	63 24 8054127		4	4	Klemmfeder	Clamping spring	Ressort de maintien				
139	63 24 8054125		1	1	Frontring	Rim for tail light	Anneau de phare				
140	13 11 2088552		1	1	Gummitülle f. Kabel	Rubber sleeve for cable	Douille de passage de câble				
141	07 11 9978381		1	1	Glühlampe S6 V-18/5W	Bulb S 6 V-18/5 watt	Ampoule S6 V-18/5W				
142	07 11 9978220		1	1	Glühlampe G 6 V-5W	Bulb G 6 V-5 watt	Ampoule G6 V-5W				
143	07 11 9976424		1	1	Leitung B 0,75 Ca grün z. Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte	Wiring B 0,75 Ca green to brake-tail-license plate light	Câble B 0,75 Ca vert p. feux de stop et de plaque d'immatr.				
144	46 62 5096178		1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenl. am Hinterrad-Schutzblech	Brake-tail-license plate light on rear wheel fender	Fixation des feux arrière au garde-boue				
146	07 11 9913227		4	4	Halteblech	Holding plate	Tôle support				
147	07 11 9913222		3	3	Sechskantschraube M 5 x 12-8 G phr. sw.	Hex. screw M5 x 12-8 G phr. black	Vis six pans M 5 x 12-8 G phr. noire				
148	07 11 9931033		3	3	Sechskantschr. M 5 x 10-8 G cad.	Hex. screw M5 x 10-8 G cad.	Vis six pans M 5 x 10-8 G cad.				
150	07 11 9922036		3	3	Scheibe 5,3 cad.	Washer 5,3 cad.	Rondelle 5,3 cad.				
					Sechskantm. M 5-6 S phr. sw.	Hex. nut M 5-6 S phr. black	Ecrou six pans M 5-6 S phr. noir				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Kabelbaum, Klemmleiste usw. - Bremslicht-Druckschalter
- Electric wiring, junction block etc. - Stop light switch
- Faisceau de câbles, agrafes, etc. - Manocontact de stop

61.1+61.3

8/9

1.10.1967

Änderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
					Kabelbaum, Klemmleiste usw.	Electr. wiring, junction block etc.	Faisceau de câbles, agrafes etc.				
151	61 11	8066007	1	-	Kabelbaum-Vorderteil	Electric wiring, front harness	Faisceau, avant				
151	61 11	8066009	-	1	Kabelbaum-Vorderteil	Electric wiring, front harness	Faisceau, avant				
152	61 11	8066008	1	-	Kabelbaum-Hinterteil	Electric wiring, rear harness	Faisceau, arrière				
152	61 11	8066010	-	1	Kabelbaum-Hinterteil	Electric wiring, rear harness	Faisceau, arrière				
153	61 11	8070114	4	2	Kabelband, 135 mm, f. Kabelbaum am Rahmen	Wiring clip, 135 mm, f. harness on frame	Collier 135 mm (fix. au cadre)				
153	34 32	4066130	4	4	Kabelband, 180 mm, f. Kabelbaum am Rahmen	Wiring clip, 180 mm, f. harness on frame	Collier 180 mm (fix. au cadre)				
154	61 13	8070232	2	2	Klemmschelle, 22 Ø	Clamping strap, 22 Ø	Agrafe, 22 Ø				
156	07 11	9945110	2	2	Splint, 2 x 20 St., f. Klemmleiste am Rahmen	Cotter, 2 x 20 steel, for junction block on frame	Goupille acier 2 x 20 (fixation au châssis)				
157	61 13	8060104	1	1	Gummistopfen	Rubber plug	Tampon de caoutchouc				
158	61 13	8070186	1	1	Gummitülle, Gr. 4	Rubber socket size 4	Douille caoutchouc, grandeur 4				
158	61 13	8070188	3	3	Gummitülle, Gr. 3	Rubber socket size 3	Douille caoutchouc, grandeur 3				
158	61 13	8070220	6	15	Gummitülle, Gr. 2	Rubber socket size 2	Douille caoutchouc, grandeur 2				
158	61 13	8070195	-	1	Gummitülle	Rubber socket	Douille caoutchouc				
158	61 13	8046126	1	1	Gummitülle	Rubber socket	Douille caoutchouc				
159	61 13	8070190	2	2	Kabelschuh	Cable socket	Cosse				
160	61 13	8566123	-	1	Krallenkabelschuh (4,3 Ø)	Cable claw socket (4,3 Ø)	Cosse à griffe (4,3 Ø)				
161	61 13	8070138	2	7	Kabelschuh (5,5 Ø)	Cable socket (5,5 Ø)	Cosse (5,5 Ø)				
162	16 12	4084518	2	2	Gummitülle f. Schlußlicht- und Massekabel	Rubber socket f. tail light and ground cable	Douille caoutchouc p. feu de stop et câble de masse				
163	61 13	8070139	1	1	Kabelschuh (6,5 Ø)	Cable socket (6,5 Ø)	Cosse (6,5 Ø)				
164	61 31	8048165	1	1	Bremslicht-Druckschalter Bremslicht-Druckschalter	Stop light switch Stop light push button switch	Manocontact de stop Manocontact de stop				
166	07 11	9919386	2	2	Bremslicht-Druckschalter am Rahmen	Stop light push button switch on frame	Fixation du manocontact au cadre				
167	07 11	9936041	2	2	Zylinderschr. M 4 x 15-5S cad. Zahnscheibe J 4,3	Screw M 4 x 15-5S cad. Star washer J 4,3	Vis cylindr. M 4 x 15-5S cad. Rondelle éventail J 4,3				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Blinkleuchten - Geschwindigkeitsmesser für Solomaschinen
- Flash light - Speedometer for solo motorcycles
- Feux clignotants - Tachymètre pour motos-solo

63.1+62.1

9/9

1.10.1967

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E		Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 26	R 27							
	169	63 13 8054159	-	2	Blinkleuchten (am Lenker)	Flash light (on handlebar)	Feux clignotants (au guidon)				→ Fg 379 194
	170	63 13 8054160	-	2	Blinkleuchten	Flash light	Feux clignotants	*	173	61 31 8048152	Fg 379 338-379 794 → →
	171	63 13 8054161	-	4	Lichtscheibe, gelb	Light pane, yellow	Ecran, jaune				Fg 379 195 →
	172	07 11 9978302	-	2	Linsenschraube M 3 x 10 für Lichtscheibe	Lens head countersunk screw M 3 x 10 for light pane	Vis à tête fraisée bombée M 3 x 10 pour écran	*	174	61 31 8048182	→ → Fg 379 337-379 795
*	173	61 31 8048152	-	1	Glühlampe f. Blinkl. K 6 V/18 W	Bulb f. flash light K 6 V/18 watt	Ampoule p. clignotants K 6V/18W	*	175	61 31 8048149	× 61 31 8048152
*	174	61 31 8048182	-	1	Blinkerschalter	Flash light switch	Interrupteur de clignotants	*	176	07 11 9900030	× 61 31 8048152
*	175	61 31 8048149	-	1	Blinkerschalter m. Leitung	Flash light switch with cable	Interrupteur d. clignotants a cable				
*	176	07 11 9900030	-	1	Schaltknopf f. Blinkschalter	Switch button f. flash light switch	Bouton pour interrupteur				
					Senkschraube AM 4 x 15-5S cad.	Lens head countersunk screw AM 4 x 15-5S cad.	Vis à tête noyée AM 4 x 15-5S cad.	*	181	61 12 8066014	→ Fg 375 194 Fg 379 338-379 754 → →
	178	61 31 8048144	-	1	Halter f. Blinkgeber	Holder f. flash transmitter	Support de boîte clignotants				
	179	34 21 3060174	-	1	Distanzscheibe	Spacer washer	Entretoise				Fg 379 195 →
	180	07 11 9922082	-	1	Sechskantm. M8-6 S phr. sw.	Hex. nut M8-6 S phr. black	Ecrou six pans M8-6 S phr. noir	*	183	61 12 8066012	→ → Fg 379 337-379 795
*	181	61 12 8066014	-	1	Leitung (fünfadrig) vom Blinkschalter zum Scheinwerfer	Cable (five fold) from flash light switch to projector	Câble (6 conduct.) de l'interrupteur de clignotant au phare	*	184	62 12 8080033	} R 27 → Fg 379 497
	182	07 11 9977615	-	1	Leitungsverbinder B 2	Cable connection B 2	Raccord de câble B 2	*	184	62 12 8080032	
*	183	61 12 8066012	-	1	Leitung vom Blinkschalter zum Scheinwerfer	Cable from flash light switch to projector	Câble de l'interrupteur de clignotant au phare	*	184	62 12 8080030	} Fg 379 498 →
					Geschwindigkeitsmesser für Solomaschinen	Speedometer for solo motorcycles	Tachymètre pour motos-solo	*	184	62 12 8080033	
*	184	62 12 8080033	1	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,0; mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer, kilometer, calibration ratio 1,0 with gasket and bulb	Tachymètre, totalisateur kilométrique, rapport 1,0; joint torique et ampoule	*	184	62 12 8080028	
*	184	62 12 8080032	1	1	Geschwindigkeitsmesser mit Tageszähler, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,0 m. Abdichtring und Glühlampe	Speedometer with daily indicator, kilometer calibration, ratio 1,0 with gasket and bulb	Tachymètre avec compteurs kilométriques totalisateur et journalier, rapport 1,0, joint torique et ampoule	*	185	62 12 8080127	
*	184	63 12 8080030	-	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige, Wegdrehzahl 1,08 mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer, kilometer calibration ratio 1,08 with gasket and bulb	Tachymètre, totalisateur kilométrique, rapport 1,08; avec joint torique et ampoule	*	186	61 13 8080160	
*	184	62 12 8080028	-	1	Geschwindigkeitsmesser, km-Anzeige und Tageszähler, Wegdrehzahl 1,08 mit Abdichtring und Glühlampe	Speedometer with kilometer calibration and daily indicator, ratio 1,08 with gasket and bulb	Tachymètre avec totalisateur kilométrique et journalier, rapport 1,08; avec joint torique et ampoule	*	187	62 12 8080115	
*	185	62 12 8080127	1	1	Tachometerwelle m. Gummitülle	Speedometer shaft with rubber envelope	Câble de compteur avec douille caoutchouc				
*	186	61 13 8080160	1	1	Gummitülle	Rubber envelope	Douille caoutchouc				
*	187	62 12 8080115	1	1	Abdichtring	Gasket	Joint torique				
*	188	07 11 9978270	1	1	Glühlampe J 6 V/0,6 W	Bulb J 6 V/0,6 watt	Ampoule J 6 V/0,6 W				